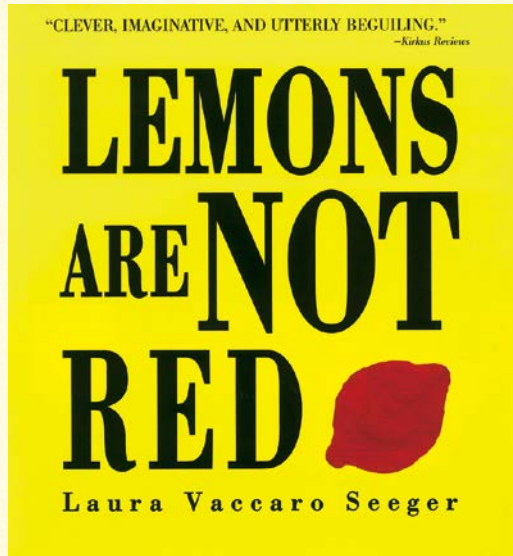


子どものための BOOK GUIDE



LEMONS ARE NOT RED

著者: Laura Vaccaro Seeger
出版社: Square Fish



このコーナー、2回目はカラフルでとても楽しい仕掛け絵本です。

本を開くと、黄色の見開きのページが現れます。左のページには“Lemons are not”とあって、右のページには“RED”とあります。このページ、まん中がレモンの形に切り抜いてあって、そこには次のページの赤が見えているのです。そしてページをめくると、左のページは赤一色で、切り抜かれたレモンの形のところは前のページの黄色が見えているという仕掛け。下には“Lemons are YELLOW”と書かれています。そして右のページには赤いリンゴの絵が描かれていて、その下に“Apples are RED”と書かれています。

こんなふうに、このあと

(左) Carrots are not (右) PURPLE

(左) Carrots are ORANGE (右) Eggplants are PURPLE
というふうに続いていきます。さらに、Framingos……, Elephants……ときて、次が“Reindeer are not”

“WHITE”ときます。Reindeer, 複数形のsがありません。次はSnowmen, これもsがありません。

そして次に出てくるのが“Grass is not”“BLUE”。その次は“The sky is BLUE”。つまり、単数。さらに

“The moon is not” “BLACK”

“The moon is SILVER”

“The night is BLACK”

と続いていきます。

そう、この絵本は物の名前を覚えて、色を覚えて、さらに単数形、複数形の使い方を覚えて、ついでにtheがつく名詞を覚えようという、楽しい仕掛けもあるのです。だからといって、小学生に可算名詞、不可算名詞、theがつく名詞などの説明をすることはないと思います。声を出して繰り返し読めば、自然に頭に残るはず。残念ながら、この楽しさは翻訳できません。

そして最後のページのしめくりの言葉がまた、素晴らしい！ ぜひ読んでみてください。

金原瑞人
かねはら みずひと

岡山県生まれ。翻訳家、法政大学社会学部教授。法政大学文学部英文学科卒業後、同大学院修了。訳書は児童書、一般書、ノンフィクションなど400点以上。日本にヤングアダルト(YA)というジャンルを紹介。中学校英語教科書『COLUMBUS 21 ENGLISH COURSE』(光村図書)の編集委員を務める。